

УДМУРТСКИЙ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ИНСТИТУТ  
ИСТОРИИ, ЭКОНОМИКИ, ЛИТЕРАТУРЫ И ЯЗЫКА ПРИ СОВЕТЕ  
МИНИСТРОВ УДМУРТСКОЙ АССР

ВСЕСОЮЗНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ФИННО-УГОРСКОМУ  
ЯЗЫКОВЕДАНИЮ

(Тезисы к докладам и некоторые доклады)

Ижевск - 1967 год

К истории изучения германских заимствований  
в прибалтийско-финских и саамском языках.

(тезисы)

1. В прибалтийско-финских и саамском языках имеется большое число германских заимствований. "Лингвистическая наука уже давно вскрыла в прибалтийско-финской речи пласт слов древнегерманского происхождения. Кроме слов, относящихся к тем же областям, что и слова литво-латвийского происхождения, перед нами еще слова, относящиеся к мореходству, к торговле, к военному делу и вооружению, к развивающимся военно-демократическим порядкам. Особо надо выделить слова, связанные со сложением так называемого железного века на Севере". (Д.В. Бубрих, Происхождение карельского народа, Петрозаводск, 1947г.).

2. Научное изучение германских заимствований было начато датским ученым В. Томсенем, который нашел в прибалтийско-финских и саамском языках свыше 400 слов германского происхождения. В. Томсен проводит четкую границу между готскими заимствованиями в указанных языках и более поздними северными заимствованиями.

3. В связи с развитием сравнительно-исторического языкознания интерес к исследованию германских заимствований в прибалтийско-финских и саамском языках усиливается. Появляются работы Э. Сетэля, Квикстада, К. Виллунда. Э. Сетэль выявил свыше 1000 германских заимствований в прибалтийско-финских и саамском языках. В дальнейшем исследования велись не столько в отыскании новых заимствований, сколько в уточнении существующих этимологий и новой интерпретации в отношении хронологии (Б. Коллиндер, П. Равила). В исследованиях по германско-прибалтийско-финским

взаимотношениям все шире начинают привлекаться, помимо чисто лингвистических данных, также и данные археологии, этнографии, фольклора (Т.Карстен).

4. В последнее десятилетие вновь появился ряд статей и отдельных монографий, посвященных германскому влиянию на прибалтийско-финские и саамские языки (Е.Охман, Х.Фром, А.Раун, Т.Итконен, Л.Пости, В.Шлахтер, А.Кулстра, Т.Сколд). В них приводятся в отдельных случаях новые примеры заимствований, даются новые толкования отдельных вопросов данной проблемы. Так, например, Л.Пости выдвинул теорию, согласно которой прибалтийские финны ассимилировали древних германцев на территории, прилегающей к Балтийскому морю, и соответственно восприняли элементы германской речи. Эта теория была подвергнута критике акад. П.Аристе в его статье "Формирование прибалтийско-финских языков и древнейший период их развития".

5. Поскольку германские заимствования распределены в прибалтийско-финских и саамском языках неравномерно, можно высказать предположение, что к моменту начала заимствований прибалтийско-финский праязык уже распался на ряд племенных языков.

Детальное же изучение заимствований по языкам прибалтийско-финской группировки и саамскому и сравнение заимствований по этим языкам поможет уточнить не только хронологические рамки, но и осветить детали этого процесса.